

УТВЕРЖДАЮ

Председатель конкурсной комиссии

АО «Авиакомпания «Россия»

_____ М.Н. Федосов

« ____ » _____ 2016г.

Документация

**открытый запрос предложений не в электронной форме
по выбору поставщика услуг на предоставление в аренду тренажеров
воздушных судов (ВС) Boeing-747-400
для АО «Авиакомпания «Россия»**

Санкт-Петербург
2016

Содержание

Раздел 1 Условия проведения открытого запроса предложений

Раздел 2 Информационная карта открытого запроса предложений

Раздел 3 Образцы форм и документов

Раздел 4 Техническое задание

Раздел 5 Проект договора

Раздел 1. Условия проведения открытого запроса предложений

1. Общие положения

Настоящая документация подготовлена в соответствии с «Положением о закупке товаров, работ и услуг АО «Авиакомпания «Россия».

Процедура открытого запроса предложений (далее – запрос предложений) не является конкурсом, либо аукционом на право заключить договор, не регулируется статьями 447 - 449 части первой Гражданского кодекса Российской Федерации. Эта процедура также не является публичным конкурсом и не регулируются статьями 1057 - 1061 части второй Гражданского кодекса Российской Федерации. Таким образом, проведение запроса предложений не накладывает на заказчика соответствующего объема гражданско-правовых обязательств по обязательному заключению договора с победителем или иным участником.

2. Требования к участникам закупки

Устанавливаются следующие обязательные требования к участникам закупки (далее – участник):

- соответствие участника требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом открытого запроса предложений;

- непроведение ликвидации участника – юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника – юридического лица банкротом и об открытии конкурсного производства;

- неприостановление деятельности участника в порядке, предусмотренном законодательством страны участника, на день рассмотрения заявки на участие в открытом запросе предложений;

- отсутствие у участника задолженности по начисленным налогам, сборам и иным обязательным платежам в бюджеты любого уровня или государственные внебюджетные фонды за прошедший календарный год. Участник считается соответствующим установленному требованию, в случае если он обжалует наличие указанной задолженности в соответствии с законодательством Российской Федерации и решение по такой жалобе на день рассмотрения заявки на участие в открытом запросе предложений не принято – для резидентов РФ;

- отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд»;

- отсутствие у Участника просроченной дебиторской задолженности и (или) невыполненных обязательств перед Заказчиком.

- соответствие Участника закупки квалификационным и обязательным требованиям в соответствии с частью 2 Технического задания (раздел 4 настоящей документации).

3. Требования к оформлению заявок на участие в запросе предложений

Все документы, представленные участниками запроса предложений, должны быть подписаны руководителем организации или уполномоченным им лицом и скреплены соответствующей печатью организации. Все экземпляры документов должны иметь четкую печать текстов.

Документы, входящие в состав заявки на участие в запросе предложений (далее – Заявка), должны быть скреплены таким образом, чтобы исключить случайное выпадение или перемещение страниц. Все документы, прилагаемые к заявке на участие в запросе предложений, прошиваются в один том. На последней странице с внешней стороны скрепляются подписью руководителя (уполномоченного лица) и печатью организации с указанием количества листов в томе. Все листы, без исключения, должны иметь сплошную нумерацию.

Никакие исправления в тексте заявки не имеют силу, за исключением тех случаев, когда эти исправления заверены рукописной надписью «исправленному верить» и собственноручной подписью уполномоченного лица, расположенной рядом с каждым исправлением.

Участник запроса предложений имеет право подать только одну Заявку. В случае подачи участником запроса предложений нескольких Заявок, все они будут отклонены без рассмотрения по существу.

4. Требования к языку заявки на участие в запросе предложений

Все документы, входящие в состав Заявки, должны быть подготовлены на русском или английском языке за исключением тех документов, оригиналы которых выданы Участнику третьими лицами на ином языке. Указанные документы могут быть представлены на языке оригинала при условии, что к ним приложен подписанный уполномоченным лицом Участника оформленный перевод этих документов на русский или английский язык.

5. Требования к содержанию документов, входящих в состав Заявки на участие в запросе предложений

Заявка, которую представляет Участник, в соответствии с настоящей Документацией, должна быть подготовлена в соответствии с описью по формам, представленным в разделе 3 и содержать следующие документы:

- 5.1 Опись документов (Форма 1).
- 5.2 Анкета участника (Форма 2).
- 5.3 Коммерческое предложение (Форма 3).
- 5.4 Свидетельство о государственной регистрации юридического лица (документ/выписка о регистрации в Trade register - для нерезидентов РФ).
- 5.5 Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени Участника, в случае необходимости – доверенность, должным образом оформленная и свидетельствующая о том, что лицо или лица, подписывающие заявку, имеют полномочия подписать заявку, и что такая заявка имеет обязательную силу для Участника, документы, подтверждающие полномочия лица, подписавшего заявку на участие в запросе предложений.

5.6 Сертификат авиационного учебного центра, выданный в соответствии с действующим законодательством страны Учебного Центра.

5.7 Сертификаты тренажерного оборудования: Квалификационные сертификаты тренажеров с приложением спецификаций /Разрешения ФАВТ на тренажеры, Сертификаты изготовителя (Manufacturer certificate) или иные документы, содержащие перечень спецификаций.

5.8. Рапорт оценки (FSTD Evaluation Report) каждого тренажера.

5.9 Перечень моделируемых ошибок/сбоев на каждом тренажере ВС (Malfunction List).

5.10 Список аэропортов и визуальных сцен тренажеров (полностью модулируемых и/или с базовой навигационной поддержкой).

5.11 Информация о спецификации Навигационной Базы Данных (НБД) и номере FMS.

5.12 Заверенные руководителем организации сведения об отсутствии/наличии аффилированности участника закупки с работниками АО «Авиакомпания «Россия» и их близкими родственниками (супруги, дети, родители, братья и сестры).

5.13 Участник закупки вправе представить встречный проект договора, с соблюдением при этом всех условий, прямо указанных в документации (в том числе в проекте договора Заказчика). Заказчик вправе отклонить встречный проект договора Участника, не соответствующий установленным в настоящем пункте 5.13 требованиям.

5.14 Одобрение или Сертификат авиационного учебного центра (АУЦ), выданные авиавластями РФ Учебному центру в месте предоставления услуг (сроком действия не менее чем до октября 2017 года).

6. Порядок формирования коммерческого предложения

6.1. Цены, указанные в Заявке Участника должны быть выражены в евро или в российских рублях. Для сопоставления цен, указанных в заявках участников, будет осуществляться перевод валюты в евро по установленному курсу Банка России на день вскрытия конвертов.

6.2. В стоимость услуг аренды тренажеров ВС должны быть включены:

6.2.1. Для Участника - нерезидента РФ: расходы исполнителя с учетом требований технического задания настоящей документации, а также расходы на уплату налогов, сборов и иных обязательных платежей, предусмотренных законодательством страны Участника, в том числе Value Added Tax (VAT).

6.2.2. Для Участника - резидента РФ: расходы исполнителя с учетом требований технического задания настоящей документации, а также расходы на уплату налогов, сборов и иных обязательных платежей, предусмотренных законодательством РФ.

6.3. В том случае, если НДС (VAT) не подлежит начислению, Участник должен указать это в Заявке. Участник-резидент РФ должен предоставить подтверждающие данный факт документы.

7. Разъяснение Документации по проведению запроса предложений

Любой претендент вправе направить Заказчику запрос о разъяснении положений документации запроса предложений в письменной форме или в форме электронного документа в срок не позднее, чем за 2 рабочих дня до дня окончания подачи заявок на участие в запросе предложений.

8. Порядок подачи заявок на участие в запросе предложений

Участник должен поместить Заявку в конверт. Затем конверт запечатывается. На конверте указывается: «Заявка на участие в открытом запросе предложений на предоставление услуг на предоставление в аренду тренажеров воздушных судов (ВС) Boeing-747-400 для АО «Авиакомпания «Россия» **НЕ ВСКРЫВАТЬ ДО «10.00» часов (время московское) «13» декабря 2016 года».**

Прием Заявок на участие в запросе предложений заканчивается в «10.00» часов (время московское) «13» декабря 2016г. но не раньше времени, указанного в извещении о проведении открытого запроса предложений (далее - Извещении).

Заявки на участие в запросе предложений до последнего дня срока подачи Заявок подаются по адресу: 196210, г. Санкт-Петербург ул. Пилотов д. 18. корп. 4, Тендерный отдел, контактный телефон: (812) 6-333-999 доб. 24-65.

Конверты с заявками, полученные Заказчиком после окончания времени приема заявок на участие в запросе предложений не рассматриваются и направляются участникам закупки, подавшим такие заявки, в течение 3-х рабочих дней с момента получения заявок без нарушения целостности конверта, в котором была подана такая заявка.

9. Изменения и отзыв заявок на участие в запросе предложений

Участник вправе изменить или отозвать поданную Заявку на участие в запросе предложений при условии, что его соответствующее письменное обращение поступит к Заказчику до истечения срока окончания приема Заявок на участие в запросе предложений по адресу, указанному в пункте 8 настоящего раздела. Обращение участника на отзыв заявки подписывается его руководителем или уполномоченным им лицом (с приложением доверенности). Изменения в заявку осуществляются путем отзыва ранее поданной заявки и повторной подачи измененной заявки. В обращении участник указывает, что ранее поданная заявка отзывается в связи с подачей новой измененной заявки. При этом датой и временем подачи заявки считается дата и время подачи первоначальной заявки.

10. Порядок вскрытия конвертов с заявками на участие в запросе предложений

Публично в день и в месте, указанном в документации открытого запроса предложений конкурсной комиссией вскрываются конверты с заявками, которые поступили в установленные документацией сроки.

Наименование и почтовый адрес каждого Участника, конверт с заявкой которого вскрывается, наличие сведений и документов, предусмотренных документацией, условия исполнения договора, указанные в такой заявке и являющиеся критерием оценки заявок, существо изменений заявки или факт отзыва заявки объявляются при вскрытии конвертов и заносятся в протокол вскрытия конвертов.

Участники, подавшие заявки на участие в запросе предложений, или их представители вправе присутствовать при вскрытии конвертов с заявками. Для этого Участник должен уведомить письмом за 3 дня до начала вскрытия конвертов с

заявками конкурсную комиссию, приложив копии паспорта (для оформления пропуска) и доверенности на участие. Все присутствующие при вскрытии конвертов лица регистрируются в листе регистрации представителей участников.

Протокол вскрытия конвертов подписывается всеми присутствующими членами конкурсной комиссии не позднее 3 рабочих дней со дня проведения процедуры вскрытия конвертов и размещается заказчиком в единой информационной системе (на официальном сайте www.zakupki.gov.ru.) в срок не позднее, чем через 3 дня со дня подписания.

11. Отборочная стадия, порядок рассмотрения поступивших заявок на участие в запросе предложений

В рамках отборочной стадии конкурсная комиссия производит проверку:

- заявок на соблюдение требований документации о проведении запроса предложений к оформлению и составу заявок. При этом заявки рассматриваются как отвечающие требованиям документации, даже если в них имеются несущественные несоответствия по форме, или арифметические и грамматические ошибки, которые исправлены и с их исправлением согласен участник, представивший данную заявку;
- участника закупки на соответствие требованиям заказчика, установленным в пункте 2 настоящего раздела документации;
- предлагаемых товаров, работ, услуг на соответствие требованиям запроса предложений.

Отвечающей формальным требованиям признается заявка, которая соответствует всем положениям и условиям документации запроса предложений и не содержит существенных отклонений или оговорок. Существенными отклонениями или оговорками являются отклонения или оговорки:

- а) которые любым существенным образом оказывают влияние на объем или качество поставляемой продукции (выполняемых работ, оказываемых услуг);
- б) которые любым существенным образом ограничивают права заказчика, или обязательства участника закупки по договору, предусмотренные в документацией;
- в) исправление которых поставит в неравные условия конкурентной борьбы других участников, предоставивших в основном отвечающие существенным требованиям заявки.

Если в заявке имеются расхождения между обозначением сумм словами и цифрами, то принимается к рассмотрению сумма, указанная словами.

На основании результатов рассмотрения заявок на участие в запросе предложений конкурсной комиссией принимается решение:

- о допуске к участию в запросе предложений участника (о признании участника, подавшего заявку на участие в запросе предложений, участником такого запроса предложений);
- об отказе в допуске участнику закупки к участию в запросе предложений и отклонении его заявки.

Участник закупки не допускается к участию в запросе предложений в случае:

- непредставления определенных пунктом 5 настоящего раздела документов либо наличия в таких документах недостоверных сведений об участнике закупки;

- несоответствия участника закупки требованиям к участникам закупки, установленным в пункте 2 настоящего раздела;
- несоответствия предлагаемых квалификационных, обязательных и иных параметров участника, а также товаров, работ, услуг требованиям документации запроса предложений;
- непредставления разъяснений заявки на участие в запросе предложений по запросу Комиссии;
- встречный проект договора, представленный участником, отклонен заказчиком в связи с несоблюдением условий документации запроса предложений;
- если предложение о цене, превышает начальную (максимальную) цену, установленную Заказчиком в документации запроса предложений;
- несоответствия заявки на участие в запросе предложений требованиям к заявкам, установленным документации запроса предложений, в том числе если:

а) заявка не соответствует форме документации запроса предложений и (или) не имеет в содержании обязательной информации согласно требованиям открытого запроса предложений;

б) документы не подписаны должным образом.

В случае установления недостоверности сведений, содержащихся в заявке, установления факта проведения ликвидации участника закупки или принятия арбитражным судом решения о признании участника закупки банкротом и об открытии конкурсного производства, факта приостановления деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном законодательством страны участника, факта наличия задолженности по начисленным налогам, сборам и иным обязательным платежам в бюджеты любого уровня или государственные внебюджетные фонды за прошедший календарный год, такой участник закупки отстраняется от участия в проведении запроса предложений на любом этапе его проведения.

Если при проведении отборочной стадии, принято решение об отказе в допуске к участию в запросе предложений всех участников закупки, подавших заявки на участие в запросе предложений, или о допуске к участию в запросе предложений только одного участника закупки, подавшего заявку на участие в запросе предложений, то запрос предложений признается несостоявшимся.

В случае, если заявка только одного участника закупки признана соответствующей требованиям документации о проведении запроса предложений, такой участник считается единственным участником запроса предложений. Заказчик вправе заключить договор с единственным участником на условиях документации запроса предложений, проекта договора и заявки, поданной участником. Такой участник не вправе отказаться от заключения договора с Заказчиком.

12. Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в запросе предложений

12.1. Оценка и сопоставление заявок производится по 10-балльной шкале по критериям, указанным ниже в Таблице 1, с учетом значимости критериев и с применением методики оценки и сопоставления в соответствии с условиями настоящего «Порядка оценки и сопоставления заявок на участие в запросе предложений».

12.2. Критерии оценки заявок на участие в запросе предложений: Таблица 1. Перечень и значимость критериев оценки предложений по аренде тренажеров ВС семейства Boeing-747-400.

| № п/п | Значимость показателя, % | Значимость показателя % | Коэффициент значимости показателя (Vпоказателя) | Наименование критерия, показателя (j) |
|----------|--------------------------|-------------------------|---|--|
| | Уровень 1 | Уровень 2 | | |
| 1 | 50 | | 0,5 | Стоимость услуги: |
| 1.1 | | 80 | 0,4 | Стоимость одного часа сухой аренды комплексного тренажера самолета с полной имитацией полета (FFS) в дневное время |
| 1.2 | | 20 | 0,1 | Стоимость одного часа сухой аренды комплексного тренажера самолета в неподвижном режиме (FBS) или процедурного тренажера самолета (FTD/MFTD) в дневное время |
| 2 | 30 | | 0,3 | Транспортная доступность тренажерного центра: наличие и достаточная частота (минимум две частоты в неделю) рейсов группы компаний АЭРОФЛОТ из г. Москвы до аэропорта в месте предоставления услуг |
| 3 | 3 | | 0,03 | Наличие более чем одного комплексного тренажера самолета в месте предоставления услуг |
| 4 | 3 | | 0,03 | Наличие системы брифинга/дебрифинга обеспечивающей непрерывный контроль экипажа во время тренажерной сессии, ведя аудио/видео запись кабины экипажа, данных дисплея авиац. радиоэлектроники и отобранных параметров ВС. |
| 5 | 7 | | 0,07 | Поставщик обеспечит предоставление трансфера (аэропорт – гостиница – тренажерный комплекс и обратно) |
| 5.1 | | 90 | 0,063 | без оплаты (или пешеходная доступность тренажерного комплекса) |
| 5.2 | | 10 | 0,007 | с оплатой |
| 6 | 2 | | 0,02 | Условия размещения в гостинице: содействие Заказчику в бронировании гостиниц по льготным ценам в месте предоставления услуг |
| 7 | 2 | | 0,02 | Поставщик обеспечит предоставление Заказчику не менее 60% дневных Сессий. |
| 8 | 3 | | 0,03 | Наличие Одобрения (Сертификата), выданного авиавластями РФ учебному центру - поставщику услуг (сроком действия более чем до октября 2017 года). |
| | 100 | | 1 | |

12.3. Оценка и сопоставление заявок участников

12.3.1. Метод оценки по критерию «Стоимость».

Критерий «Стоимость» относится к показателям, которые качественно можно описать «чем меньше, тем лучше», для оценки будет использоваться формула:

$$K_{ij} = 10 \times \frac{P_{j\text{баз}}}{P_{ij}} \times V_{\text{показателя}}$$

где

K_{ij} - средневзвешенный балл i-го участника по j-показателю;

$P_{j\text{баз}}$ - базовое, наименьшее (следовательно, лучшее) из предложенных всеми претендентами значение данного показателя;

P_{ij} - значение i-го участника по j-показателю;

V показателя – коэффициент значимости показателя (по Таблице 1).

Оценка заявок участников по показателям 1.1, .1.2 Таблицы 1 производится по значению стоимости услуги в дневное время, не обремененной условиями гарантии объема заказа.

12.3.2. Оценка по критерию «Стоимость» производится в отношении следующих показателей:

- Стоимость одного часа сухой аренды комплексного тренажера самолета с полной имитацией полета (FFS) в дневное время;

- Стоимость одного часа сухой аренды комплексного тренажера самолета в неподвижном режиме (FBS) или процедурного тренажера самолета (FTD/MFTD) в дневное время;

Для оценки и сопоставления заявок по критерию «Стоимость» FBS и FTD/MFTD берутся значения цены:

- FTD/MFTD - при наличии FBS и FTD/MFTD в месте предоставления услуг;
- FBS - при наличии только FBS в месте предоставления услуг.

При этом в качестве **$P_{j\text{баз}}$** будет приниматься наименьшее значение из предложенных всеми претендентами значений цены FTD/MFTD.

12.4. Метод оценки по критериям №№ 2 – 8 Таблицы 1.

Критерии №№ 2 – 8 Таблицы 1 относятся к показателям, по которым оценка производится по принципу «соответствует или не соответствует».

При оценке «соответствует» средневзвешенный балл i-го участника по j-показателю рассчитывается по формуле:

$$K_{ij} = 10 \times V_{\text{показателя}}$$

При оценке «не соответствует» средневзвешенный балл i-го участника по j-показателю равен нулю.

12.5. Итоговая средневзвешенная арифметическая оценка заявки представляет собой сумму средневзвешенных баллов i-го участника по всем установленным показателям:

$$K_i = \sum K_{ij}$$

Дробное значение **Ki** округляется до двух десятичных знаков после запятой по математическим правилам округления.

12.6. Сопоставление заявок участников:

По результатам оценки проводится сопоставление значений итоговых средневзвешенных арифметических оценок (**Ki**) заявок всех участников. Заявке, получившей наибольшее значение **Ki**, присваивается первый номер и т.д.

13. Условия заключения договора

Договор будет заключен с одним или несколькими участниками запроса предложений, предложения которых наиболее полно удовлетворяют требованиям Заказчика, изложенным в документации, содержат лучшие условия исполнения договора, и заявкам которых присвоены первый и второй номера (далее – группа победителей). Заказы в группе победителей будут разделены в соответствии с присвоенным номером, характеристиками и состоянием тренажеров, сроком действия Одобрения (Сертификата АУЦ), выданного авиавластями РФ Учебному Центру, а также способностью участников предоставлять объемы услуг в соответствии с пунктом 10.9 Технического задания. Минимальный объем заказа по договору в группе победителей составит 15% от общего запланированного объема аренды FFS. В случае если группа победителей не способна предоставить Заказчику полный объем услуг согласно Техническому заданию, то Заказчик вправе заключить договор на остаток объема заказа с участником(ми), которому(ым) присвоен третий номер и далее (при необходимости) в порядке увеличения номеров.

Победитель запроса предложений в течение 15 рабочих дней с момента размещения в единой информационной системе (на официальном сайте www.zakupki.gov.ru) итогов открытого запроса предложений представляет подписанный со своей стороны договор в адрес Заказчика.

Срок заключения договора(ов) с победителем(ями) по итогам закупки не может превысить 90 дней с даты подведения итогов.

Контактное лицо по договору:

специалист по договорной работе Павлова Юлия Петровна,
тел.8 (812) 6 333 786, e-mail: Y.Pavlova@rossiya-airlines.com

Победитель запроса предложений или участник запроса, с которым заключается договор, вместе с подписанным договором представляют:

- Устав организации участника;
- Документ (протокол, приказ и т. д.) о назначении лица, которое в соответствии с законом или Уставом имеет право действовать от имени организации участника без доверенности;
- Доверенность, если договор подписывается иным представителем организации участника;
- Сведения в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) и составе исполнительных органов с подтверждением соответствующими документами. Сведения представляются по форме приложения 2 к проекту договора (раздел 5 настоящей документации).

14. Прочие положения

Заказчик вправе без объяснения причин отказаться от проведения запроса предложений в любое время, либо от заключения договора, не неся при этом никакой ответственности перед участниками запроса предложений, в том числе по возмещению каких-либо затрат, связанных с подготовкой и подачей заявки на участие в запросе предложений.

В случае принятия решения об отказе от проведения запроса предложений, Заказчик в течение дня, следующего за днем принятия такого решения, размещает сведения об отказе от проведения запроса предложений в единой информационной системе (на официальном сайте www.zakupki.gov.ru).

В случае отказа Заказчика от заключения договора с победителем запроса предложений и участником, заявке которого был присвоен второй номер, Заказчик размещает извещение о признании запроса предложений несостоявшимся в единой информационной системе (на официальном сайте www.zakupki.gov.ru).

В случае признания запроса предложений несостоявшимся и (или) договор не заключен с участником запроса предложений, подавшим единственную заявку, или признанным единственным участником запроса предложений, Заказчик вправе провести повторный запрос предложений или применить другой способ закупки, в том числе заключить договор по процедуре закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика).

Раздел 2. Информационная карта открытого запроса предложений.

Следующая информация и данные для конкретного запроса предложений являются дополнением к положениям Раздела 1 «Условия проведения открытого запроса предложений». При возникновении противоречия положения настоящего раздела имеют приоритет над положениями Раздела 1.

| | ИНФОРМАЦИЯ |
|---|--|
| Наименование место нахождения, почтовый адрес Заказчика, контактные лица | <p>Акционерное общество «Авиакомпания «Россия» Место нахождения: г. Санкт-Петербург ул. Пилотов д. 18. корп. 4. Почтовый адрес: 196210, г. Санкт-Петербург ул. Пилотов д. 18. корп. 4. Сайт Заказчика – www.rossiya-airlines.com</p> <p>Контактное лицо по вопросам проведения закупки: Гребещук Денис Андреевич Телефон: +7 (812) 6-333-999 доб. 24-65 e-mail : tender@rossiya-airlines.com</p> <p>Контактное лицо по вопросам технического задания и договора: Павлова Юлия Петровна, тел.+7 (812) 6 333 786, e-mail: Y.Pavlova@rossiya-airlines.com</p> |
| Информационное обеспечение | Информация о закупке размещена в единой информационной системе (на официальном сайте РФ www.zakupki.gov.ru), на электронной торговой площадке - АО «Российский аукционный дом» (АО «РАД») www.trade.lot-online.ru |
| Способ закупки | Открытый запрос предложений |
| Предмет договора | Аренда тренажеров воздушных судов (ВС) Boeing-747-400 |
| Характеристики, объемы товара, работ, услуг | Информация указана в Техническом задании (Раздел 4 настоящей Документации) |
| Источник финансирования | Собственные средства АО «Авиакомпания «Россия» |
| Начальная (максимальная) цена договора (цена лота) | <p>757 440,00 евро, в том числе: - аренда FFS – 648 000,00 евро: - аренда FBS или FTD/MFTD - 109 440,00 евро.</p> <p>Начальная (максимальная) цена договора для резидентов РФ указана без учета НДС.</p> |
| Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Информация указана в Техническом задании (Раздел 4 настоящей Документации) и в проекте договора (Раздел 5 настоящей Документации). |
| Сроки поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Информация указана в Техническом задании (Раздел 4 настоящей Документации) и в проекте договора (Раздел 5 настоящей Документации). |

| | |
|---|--|
| Форма, сроки и порядок оплаты | Информация указана в Проекте договора (Раздел 5 настоящей Документации). |
| Определение базиса сравнения цен | В качестве единого базиса сравнения ценовых предложений используются цены предложений всех участников, сформированные в соответствии с условиями пункта 6 Раздела 1 настоящей документации |
| Валюта запроса предложений: | Евро, рубли РФ |
| Язык заявки | Русский, английский |
| Привлечение соисполнителей/субподрядчиков | Запрещено без письменного согласия заказчика |
| Альтернативные предложения | Не допускаются |
| Место, дата и время начала и окончания приема заявок | Заявки на участие в открытом запросе предложений принимаются по адресу: г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов, д. 18. корп. 4. (тендерный отдел), по рабочим дням, с 10:00 до 13:00 и с 14:00 до 17:00. Дата и время начала приёма заявок на участие в запросе предложений «02» декабря 2016 года, 17:00 часов (время московское); Дата и время окончания приёма заявок на участие в запросе предложений «13» декабря 2016 года, 10:00 часов (время московское). |
| Дата начала и окончания срока предоставления участникам разъяснений положений документации | Разъяснения положений документации предоставляются с «03» декабря по «08» декабря 2016 года. |
| Срок, место и порядок предоставления документации, размер за предоставление документации | Заказчик не предоставляет документацию запроса предложений по отдельному запросу претендента. Документация запроса предложений находится в свободном доступе в единой информационной системе и может быть скачана претендентом в любое время с момента размещения. |
| Место и дата вскрытия конвертов с заявками | Вскрытие конвертов с заявками состоится «13» декабря 2016 года по адресу: г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов д. 18. корп. 4, кабинет председателя конкурсной комиссии. |
| Место и дата рассмотрения предложений участников и подведения итогов закупки | г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов д. 18. корп. 4., кабинет председателя конкурсной комиссии «20» декабря 2016 г. |
| Срок действия заявки на участие в запросе предложений | Заявка действует не менее 90 дней со дня окончания срока подачи заявок на участие в закупке. |

Раздел 3. Образцы форм и документов

Форма 1 Описание документов

представляемых для участия в открытом запросе предложений по выбору организации

Настоящим _____
(наименование организации – Участника)

подтверждает, что для участия в открытом запросе предложений нами направляются нижеперечисленные документы:

| № п/п | Наименование | Кол-во страниц | Номера страниц |
|----------|--------------|----------------|----------------|
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 3. | | | |
| ... | | | |

Подпись руководителя (уполномоченного лица)
Участника

М.П.

/ ФИО /

Форма 2 Анкета участника открытого запроса предложений (заполняется резидентом РФ)

| | |
|---|---------|
| 1. Полное и сокращенное наименования организации и ее организационно-правовая форма: (на основании Учредительных документов установленной формы, свидетельства о государственной регистрации, свидетельства о внесении записи в единый государственный реестр юридических лиц) | |
| 2. Регистрационные данные: 2.1. Дата, место и орган регистрации (на основании Свидетельства о государственной регистрации) | |
| 2.2. Учредители (перечислить наименования и организационно-правовую форму всех учредителей, чья доля в уставном капитале превышает 10%) и доля их участия (для акционерных обществ – выписка из реестра акционеров отдельным документом) (на основании Учредительных документов установленной формы (устав, положение, учредительный договор)) | |
| 2.3. Срок деятельности организации | |
| 2.4. Размер уставного капитала | |
| 2.5. Номер и почтовый адрес Инспекции Федеральной налоговой службы, в которой претендент зарегистрирован в качестве налогоплательщика (необходимо указать ИНН, КПП, ОГРН, ОКПО участника) | |
| 3. Место нахождения участника | Страна |
| | Адрес |
| 4. Почтовый адрес участника | Страна |
| | Адрес |
| | Телефон |
| | Факс |

| | |
|--|--|
| 5. Банковские реквизиты: | |
| 5.1. Наименование обслуживающего банка | |
| 5.2. Расчетный счет | |
| 5.3. Корреспондентский счет | |
| 5.4. Код БИК | |

| | |
|--|--|
| 6. Сведения о дочерних и зависимых предприятиях | |
| 7. Телефоны Участника запроса (с указанием кода города) | |
| 8. Факс Участника запроса (с указанием кодов страны и города) | |
| 9. Интернет-сайт и адрес электронной почты Участника запроса | |
| 10. Фамилия, имя, отчество и наименование должности руководителя организации Участника запроса | |
| 11. Наличие статуса субъекта малого/среднего предпринимательства (указать статус) | |

Руководитель организации _____ (Ф.И.О.)

М.П.

Анкета участника (заполняется нерезидентом РФ)

| | |
|--|---------|
| 1. Полное и сокращенное наименования организации и ее организационно-правовая форма | |
| 2. Регистрационные данные: | |
| 2.1. Дата, место и орган регистрации | |
| 2.2. Срок деятельности организации | |
| 1. Адрес участника | Страна |
| | Адрес |
| | Телефон |
| | Факс |
| 2. Банковские реквизиты | |
| 4.1. Наименование обслуживающего банка | |
| 4.2. Расчетный счет | |
| 3. Интернет-сайт и адрес электронной почты участника | |
| 4. Фамилия, имя, отчество и наименование должности руководителя | |

Подпись руководителя (уполномоченного лица)

Участника

/ ФИО /

Руководитель организации _____ (Ф.И.О.)

М.П.

АО «Авиакомпания «Россия»
196210, г. Санкт-Петербург,
ул. Пилотов д. 18. корп. 4

**Форма 3 КОММЕРЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ
НА УЧАСТИЕ В ЗАПРОСЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО ВЫБОРУ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ
на аренду тренажеров воздушных судов (ВС) Boeing-747-400**

1. _____
(наименование организации - Участника)

в лице _____
(наименование должности руководителя и его Ф. И. О.)

сообщает о согласии участвовать в открытом запросе предложений на условиях, установленных в документации, и направляет настоящее коммерческое предложение.

2. Мы согласны

_____ (указывается предмет закупки по соответствующему лоту)

в соответствии с требованиями технического задания и проектом договора/проектом встречного договора (нужное подчеркнуть) и на условиях, которые мы представили в настоящем предложении:

2.1 Цена услуг в дневное/ночное время (для резидентов РФ указывается без учета НДС):

2.1.1. стоимость одного часа сухой аренды комплексного тренажера воздушного судна (ВС) Boeing-747-400 с полной имитацией полета (FFS) _____;

2.1.2. стоимость одного часа сухой аренды комплексного тренажера воздушного судна (ВС) Boeing-747-400 в неподвижном режиме (FBS) _____;

2.1.3. стоимость одного часа сухой аренды процедурного тренажера воздушного судна (FTD/MFTD) _____.

2.2 Место расположения Учебного центра и предоставления услуг:

_____ (указать город)

2.3 Количество имеющихся комплексных тренажеров воздушного судна (ВС) Boeing-747-400 по месту предоставления услуг:

2.4 Наличие системы брифинга/дебрифинга, обеспечивающей непрерывный контроль экипажа во время тренажерной сессии, ведя аудио/видео запись кабины экипажа, данных дисплея авиац. радиоэлектроники и отобранных параметров ВС.

а) да, б) нет (подчеркнуть предлагаемый вариант)

2.5 Поставщик предоставляет трансфер по маршруту аэропорт – гостиница – тренажерный комплекс и обратно:

а) без оплаты (шаговая доступность), б) с оплатой

(подчеркнуть предлагаемый вариант, приложить коммерческое предложение и/или условия организации трансфера)

2.6 Содействие Заказчику в бронировании гостиниц по льготным ценам в месте предоставления услуг:

а) да, б) нет (подчеркнуть предлагаемый вариант)

2.7 Наличие Одобрения (Сертификата), выданного авиавластями РФ учебному центру, в котором предоставляются услуги, сроком действия до _____ (указать срок или слово «нет»).

2.8 Предоставление Заказчику не менее 60 % дневных сессий.

а) да, б) нет (подчеркнуть предлагаемый вариант)

2.9. С учетом загруженности FFS в _____ (месте предоставления услуг), поставщик способен предоставить заказчику услуги аренды FFS ВС семейства Boeing-747-400 в дневное время в объеме:

- 70 и более % общего объема закупки ☐;

- 60-40 % общего объема закупки ☐;

- 30 - 15 % общего объема закупки ☐

(отметить ☒ предлагаемый вариант)

3. Мы ознакомлены с материалами Технического задания, влияющими на стоимость услуг.

4. Мы согласны с тем, что в случае, если нами не были учтены какие-либо расценки по предмету открытого запроса предложений, данные услуги будут в любом случае оказаны в полном соответствии с техническим заданием и на условиях предлагаемой нами цены.

5. Мы согласны предоставить Заказчику возможность произвести облет тренажеров для проверки состояния и заявленных характеристик тренажеров.

6. Настоящим коммерческим предложением подтверждаем, что против

_____ (наименование Участника)

не проводится процедура ликвидации, банкротства, деятельность не приостановлена.

7. В случае если наше предложение будет признано лучшим, мы берем на себя обязательство подписать договор с АО «Авиакомпания «Россия» на

_____ (указать предмет запроса предложений)

в соответствии с требованиями документации и условиями, изложенными в настоящем коммерческом предложении, в течение 15 рабочих дней с момента размещения итогов открытого запроса предложений в единой информационной системе (на официальном сайте РФ www.zakupki.gov.ru).

8. В том случае, если наше предложение будет лучшим после предложения победителя открытого запроса предложений, а победитель открытого запроса предложений будет признан уклонившимся от заключения договора с Заказчиком, мы обязуемся подписать договор на

_____ (указать предмет запроса предложений)

в соответствии с требованиями документации и условиями нашего предложения в течение 15 рабочих дней с момента уведомления нас Заказчиком.

9. В случае нашей победы в запросе предложений, мы гарантируем предоставление сведений в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) и составе исполнительных органов с подтверждением соответствующими документами, не позднее даты заключения договора.

10. Настоящее коммерческое предложение действует в течение 90 дней со дня окончания срока подачи заявок на участие в закупке.

11. В состав предложения входят следующие документы: _____

Подпись руководителя (уполномоченного лица)
Участника

М.П.

/ ФИО /

Раздел 4 THE SPECIFICATION FOR PURCHASE OF SERVICES/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ НА ЗАКУПКУ УСЛУГ

| PART 1. GENERAL PARAMETRES /ЧАСТЬ 1. ОБЩИЕ ПАРАМЕТРЫ | | |
|---|---|---|
| 1 | Type of service (subject of tender)/Вид услуги (предмет закупки) | |
| | <p>Lease of Boeing-747-400 Flight Simulators without the instructor of the Provider (Dry lease):</p> <p>1.1. Dry lease of Full Flight Simulator (FFS);</p> <p>1.2. Dry lease of Fixed Base Simulator (FBS);</p> <p>1.3. Dry lease of Flight Training Device (FTD/MFTD)</p> | <p>Аренда тренажеров ВС Boeing-747-400 без инструктора Поставщика (Сухая аренда):</p> <p>1.1. Сухая аренда комплексного тренажера самолета с полной имитацией полета (FFS);</p> <p>1.2. Сухая аренда комплексного тренажера самолета в неподвижном режиме (FBS);</p> <p>1.3. Сухая аренда процедурного тренажера самолета (FTD/MFTD)</p> |
| 2 | Dates / Period / schedule of services providing Даты / период / график предоставления услуг | |
| | <p>2.1. Period of services providing (validity of Contract): from 01.01.2017 until and inclusive 31.12.2017.</p> <p>2.2. Dates of services providing – in accordance with the Customer's requests under the agreed schedule.</p> | <p>2.1. Период предоставления услуг (срок действия Контракта): 01.01.2017 - 31.12.2017 включительно.</p> <p>2.2. Даты предоставления услуг – на основании заявок Заказчика по согласованному графику.</p> |
| 3 | Volume of services for the period of validity of Contract Объем услуг за период действия Контракта | |
| | <p>3.1. The required (maximum) volume of Boeing-747-400 Dry lease services for the period 01.01.2017 - 31.12.2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> - FFS – 1620 hours; - FBS/FTD/MFTD - 288 hours. <p>3.2. The Customer has a need for the services of several Providers at the same time.</p> <p>The Customer reserves the right to sign the Contract with one or several Providers and to distribute volumes of orders between Providers according to own Customer's tasks, as well as the capabilities of the Provider according to item 10.9 of this Specification. The minimum order quantity for the contract will constitute 15% of the total planned amount of FFS Dry lease services.</p> | <p>3.1. Требуемый (максимальный) объем услуг Сухой аренды тренажеров ВС Boeing-747-400 на период 01.01.2017 - 31.12.2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> - FFS - 1620 часов; - FBS/FTD/MFTD – 288 часов. <p>3.2. Заказчик имеет потребность в услугах нескольких поставщиков одновременно. Заказчик оставляет за собой право заключить договор с одним или несколькими участниками открытого запроса предложений и разделить объемы заказов между победителями в соответствии с потребностями заказчика, а также возможностями поставщика согласно пункту 10.9 настоящего Технического задания. Минимальный объем заказа по договору составит 15% от общего запланированного объема сухой аренды FFS.</p> |
| 4 | Requirements to formation of price of services Требования к формированию стоимости услуг, порядку оплаты | |
| | <p>4.1. Dry lease Flight Simulators price includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - familiarization of Customer's instructor of Training Equipment; additional familiarization training in case new equipment has been installed or modernization of Simulators has been made; - using of Simulator's equipment during agreed time; - the customization of the Simulator's to customers aircraft configuration | <p>4.1. Стоимость сухой аренды тренажеров самолетов включает в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомление инструктора заказчика с работой тренажера; дополнительный ознакомительный инструктаж в случае установки нового оборудования или модернизации Тренажера. - использование оборудования тренажера в согласованное время; - настройку тренажеров к конфигурации самолетов Заказчика; - использование оборудования классов для |

| | | |
|----------|---|---|
| | <p>- the use of the equipment of briefing and debriefing rooms including CD/DVD equipment, Cockpit panel schematics, projectors, digital briefing/debriefing equipment, white boards and markers;</p> <p>- locker for storage of Customer's manuals and training documentation.</p> <p>4.2. The Customer makes a payment actually provided Service in accordance with the terms of the Contract within 21 (twenty one) working days from the date receipt of the invoice from the Provider to the Customer's e-mail address specified in the Contract.</p> <p>Article 317 of Part 1 of the Civil Code of the Russian Federation shall not apply (for Russian tax residents).</p> <p>4.3. Payment currency is in accordance with the terms of the Contract.</p> <p>4.4. The cost of services can't be increased during the period of validity of the Contract.</p> <p>4.5. VAT application shall be ensured in accordance with the terms of article 6 «Taxes» of the draft Contract.</p> | <p>брифинга и дебрифинга, включая CD/DVD-оборудование, схемы панелей управления кабины пилотов, проекторы, цифровое оборудование для брифинга/дебрифинга, доски, маркеры;</p> <p>- шкаф для хранения учебной документации Заказчика.</p> <p>4.2. Заказчик производит оплату фактически предоставленных услуг в соответствии с условиями контракта в течение 21 (двадцати одного) рабочего дня со дня получения от Поставщика счета в электронный адрес Заказчика, указанный в контракте.</p> <p>Статья 317 части 1 Гражданского кодекса РФ не применяется (для резидентов РФ).</p> <p>4.3. Валюта платежа - в соответствии с условиями контракта.</p> <p>4.4. Стоимость услуг не может быть увеличена в период действия Контракта.</p> <p>4.5. Применение НДС обеспечивается в соответствии с условиями статьи 6 «Налоги» проекта договора.</p> |
| 5 | <p>The order, procedures, conditions of services providing Порядок, процедуры, условия предоставления услуг</p> | |
| | 5.1. In accordance with the terms of the Contract. | 5.1. В соответствии с условиями Контракта. |
| 6 | <p>Quality control of services Контроль качества услуг</p> | |
| | <p>6.1. Existence at the Provider of the certificated system of quality management.</p> <p>6.2. Customer has the right to conduct audits, monitoring or other procedures of quality control of services provided by the Provider during the period of validity of Contract.</p> | <p>6.1. Наличие у поставщика услуг сертифицированной системы менеджмента качества.</p> <p>6.2. Заказчик вправе проводить аудиты, мониторинги или иные процедуры контроля качества услуг, предоставляемых поставщиком в период действия Контракта.</p> |
| | <p>PART 2. REQUIREMENTS TO THE SERVICES PROVIDER/ ЧАСТЬ 2. ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТАВЩИКУ УСЛУГ</p> | |
| 7 | <p>Qualification requirements to the service Provider Квалификационные требования к Поставщику услуг</p> | |
| | <p>7.1. Provider has documentation concerning Provider's licensing and registration in trade register according to the current legislation of the country of Provider.</p> <p>7.2. Training Centre provided by the Provider, has allowing documentation concerning it's certification, licensing, approval and an admit according to the current legislation of the country of Training Centre:</p> <p>- Certificate of registration in trade register (if applicable);</p> <p>- Approval of Type Rating Training Organization (TRTO) - Approval Certificate;</p> | <p>7.1. Поставщик услуг имеет документацию, подтверждающую прохождение процедур лицензирования и государственной регистрации юридического лица в соответствии с законодательством страны Поставщика.</p> <p>7.2. Учебный Центр, предоставляемый Поставщиком услуг, имеет документацию, подтверждающую прохождение процедур сертификации, лицензирования, одобрения и признания в соответствии с действующим законодательством страны Учебного Центра:</p> <p>- свидетельство о государственной регистрации юридического лица (если применимо);</p> |

| | | |
|----------|--|---|
| | <p>- Flight simulation training device qualification certificate.</p> <p>7.3. Services are provided according to Approval of TRTO of Training Centre.</p> <p>7.4. The Provider provides documents, necessary for conformity assessment of each of simulators to the requirements of item 8.2 this Specification:</p> <p>7.4.1. Flight simulation training device qualification certificate and FSTD Evaluation Report.</p> <p>7.4.2. Malfunction List;</p> <p>7.4.3. Information about the Performance Data Base (PBD) specification and FMS p/n.</p> <p>7.4.4. Airport Data Base/List of visual model airports of simulator (fully modeled airports and/or generic airports with navigational aids).</p> <p>7.5. All documentation according to this Article 7 should be given to the Customer at a stage of purchase procedures.</p> | <p>- сертификат авиационного учебного центра;</p> <p>- сертификаты тренажерного оборудования.</p> <p>7.3. Услуги предоставляются в соответствии с Сертификатом авиационного учебного центра.</p> <p>7.4. Поставщик представляет Заказчику документы, необходимые для оценки соответствия каждого тренажера требованиям пункта 8.2 настоящего Технического задания:</p> <p>7.4.1. Квалификационный сертификат и Рапорт оценки тренажера;</p> <p>7.4.2. Перечень моделируемых ошибок/сбоев на каждом тренажере ВС (Malfunction List);</p> <p>7.4.3. Информацию о спецификации Навигационной Базы Данных (НБД) и номере FMS.</p> <p>7.4.4. Список аэропортов и визуальных сцен тренажера (полностью модулируемых и/или с базовой навигационной поддержкой).</p> <p>7.5. Вся документация согласно настоящей Статье 7 должна быть предоставлена Заказчику на этапе проведения закупочных процедур.</p> |
| 8 | <p>Obligatory conditions and requirements to service Provider Обязательные условия и требования к Поставщику услуг</p> | |
| | <p>8.1. Provider's Training Centre - place of Services providing has Approval (Certificate) by the Russian Aviation Authorities. (Minimum validity period of Approval is until October 2017).</p> <p>8.2. Boeing-747-400 Full Flight Simulators provided by the Provider, are certificated and have following characteristic according to QTG manual:</p> <p>8.2.1. Qualification level: D</p> <p>8.2.2. Visual system – standard for qualification level of Simulator (with visual displays on at least 4 windows); list of airport is according Customer's requirements;</p> <p>Possibility of using of Databases Honeywell, FMC P/N 4052508-952, OPS PS4052770-988 or compatibility of Databases of Customer and Databases of Simulator;</p> <p>8.2.3. Motion system – allowing to fully simulate the spatial location of a plane, 6 DOF;</p> <p>8.2.4. Engine Fit: CF, PW, RR;</p> <p>8.2.5. Instrument Fit - standard (EFIS/EICAS);</p> <p>8.2.6. TCAS II – yes;</p> <p>8.2.7. Windshear – yes;</p> <p>8.2.8. Additional capabilities – Radar,</p> | <p>8.1. Учебный центр поставщика в месте предоставления услуг имеет Одобрение (Сертификат), выданное авиавластями РФ (срок действия не менее чем до октября 2017 г).</p> <p>8.2. FFS Boeing-747-400, предоставляемые Поставщиком, сертифицированы и имеют следующие характеристики согласно Руководству по проверочным испытаниям (QTG):</p> <p>8.2.1. Квалификационный уровень: D</p> <p>8.2.2. Система визуализации – стандартная для квалификационного уровня тренажера (как минимум на 4-х окнах пилотской кабины); перечень аэропортов соответствует потребностям Заказчика;</p> <p>Возможность поддержки Навигационной Базы Данных (НБД): Honeywell, FMC P/N 4052508-952, OPS PS4052770-988 или совместимость НБД Заказчика и тренажера;</p> <p>8.2.3. Система подвижности – позволяющая наиболее полно имитировать пространственное положение самолета, 6 DOF;</p> <p>8.2.4. Настройка двигателя: конфигурация CF, PW, RR;</p> <p>8.2.5. Инструментальное оборудование -</p> |

| | | |
|---|--|--|
| | <p>GPS, EGPWS, FMS, Predictive Windshear and other;</p> <p>8.2.9. Restrictions/limitations – not applicable.</p> <p>8.3. Deterioration rate (the degree of wear and tear) and technical condition of Simulators allows to perform training tasks in accordance with the Customer's training programmes.</p> <p>8.4. Provider agrees to provide Customer with the opportunity to make an overflight to check the deterioration rate, technical condition and declared characteristics of Simulators.</p> <p>At detection of the actual discrepancy of characteristics of Simulators to the parameters declared by the Provider, the Customer has the right not to conclude/terminate the Contract or to reduce volumes of orders of services without cancellation fee.</p> <p>8.5. Training Center, at its sole expense, shall maintain the Simulators in good mechanical and working condition and shall perform any and all maintenance or repair which may be required.</p> <p>In case of the technical failure of the Simulator Provider will pay/reimburse the additional expenses of Customer concerning for extra costs for hotel accommodation of Customer's participants on place of services providing, caused by such technical failure.</p> <p>8.6. The Training of Customer's instructors to operate the FFS instructor station is mandatory and shall conduct by personnel of Training Center free of charge.</p> <p>8.7. The schedule of training Sessions* includes intervals (not less than 15 minutes) for crew change, for Simulator's configuration lesson plan options, or time to change configuration is excluded from time of lease.</p> <p>*1 Session - 4-hours period.</p> <p>8.8. The location of the Training Centre is Europe.</p> | <p>standard (EFIS/EICAS);</p> <p>8.2.6. Оборудование TCAS II – предусмотрено;</p> <p>8.2.7. Оборудование Windshear – предусмотрено;</p> <p>8.2.8. Дополнительные возможности – Radar, GPS, EGPWS, FMS, Predictive Windshear и другие;</p> <p>8.2.9. Ограничения/пределы – не применимо.</p> <p>8.3. Степень износа и техническое состояние тренажеров позволяет выполнять учебные задачи в соответствии с программами подготовки Заказчика.</p> <p>8.4. Поставщик согласен предоставить Заказчику возможность произвести облет тренажеров для проверки состояния и заявленных характеристик тренажеров. При обнаружении фактического несоответствия характеристик тренажеров параметрам, заявленным Поставщиком, Заказчик вправе не заключать/расторгнуть договор или сократить объемы заказов услуг без штрафных санкций за отмену.</p> <p>8.5. Учебный Центр за счет собственных средств обязан поддерживать тренажеры в хорошем техническом и рабочем состоянии и должен выполнять любое и все обслуживание или ремонт, который может потребоваться.</p> <p>В случае технических неисправностей тренажера Поставщик оплатит/возместит дополнительные расходы Заказчика, связанные с проживанием в гостинице специалистов Заказчика в месте предоставления услуг, возникшие вследствие такой технической неисправности.</p> <p>8.6. Обучение инструкторов Заказчика управлению станцией инструктора Тренажера обязательно и должно проводиться бесплатно.</p> <p>8.7. В график работы тренажеров включены интервалы между Сессиями* (не менее 15 минут) для смены экипажей, настройки конфигурации тренажеров для тренировки по требуемой программе, или время, затрачиваемое на изменение конфигурации, исключается из времени лизинга.</p> <p>*1 Сессия = 4 часам</p> <p>8.8. Место расположения Учебного Центра – Европа.</p> |
| 9 | <p>Special obligatory requirements to service Provider</p> <p>Специальные обязательные требования заказчика к поставщикам услуг</p> | |
| | <p>9.1. The Provider shall provide Customer with the information in respect to all its owners (beneficiaries) according to the form of the Customer, attaching confirming documents, and inform</p> | <p>9.1. Поставщик обязан предоставить Заказчику сведения в отношении всех своих собственников (выгодоприобретателей), в соответствии с формой Заказчика с приложением</p> |

| | | |
|-----------|--|---|
| | Customer in case of any changes in the above-mentioned chain of owners in the period of contract validity. | подтверждающих документов, а также информировать Заказчика обо всех изменениях в цепочке собственников в период действия договора. |
| 10 | Other essential conditions/Иные существенные условия | |
| | <p>10.1. Presence more than one FFS of aircraft Boeing-747-400 on place of Services providing.</p> <p>10.2. The simulator briefing rooms are equipped with Briefing/debriefing systems which provide continuous monitoring of flight crew performance during a simulator session, by recording flight deck audio/video, avionics display data and selected aircraft parameters.</p> <p>10.3. The schedule of slots must be provided to Customer (according to Customer's request) in every calendar month/year.</p> <p>10.4. The Provider provides granting to the Customer not less than 60% of day Sessions.</p> <p>10.5. Provider will assure transportation of Customer's trainees from Airport Terminal to the hotel, from the hotel to training centre's facility and backwards at no additional cost.</p> <p>10.6. Provider's assistance in booking of hotels at preferential prices to Customer.</p> <p>10.7. Training Centre - place of Services providing has Approval (Certificate) by the Russian Aviation Authorities. With validity period of Approval is more than October 2017.</p> <p>10.8. Transport accessibility to the Training Center: presence and sufficient frequency (minimum - two frequencies per week) of flights of AEROFLOT group of companies from Moscow to the airport of services providing place;</p> <p>10.9. In view of the workload of the FFS in the place of the provision of services, the Provider is able to provide the customer with Boeing-747-400 FFS dry lease services in the daytime in volume:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 70% or more of total volume of purchases; - 60 - 40% of the total volume of purchases; - 30 - 15% of the total volume of purchases. | <p>10.1. Наличие более чем одного FFS ВС Boeing-747-400 в месте предоставления услуг.</p> <p>10.2. Помещения для брифинга оборудованы системами брифинга/дебрифинга, которые обеспечивают непрерывный контроль работы летного экипажа во время тренажерной сессии, ведя аудио/видео запись кабины экипажа, данных дисплея авиарадиоэлектроники и отобранных параметров ВС.</p> <p>10.3. Предоставление (по запросу Заказчика) графика/расписания тренировок (слотов) на каждый календарный месяц/год.</p> <p>10.4. Поставщик обеспечивает предоставление Заказчику не менее 60% дневных Сессий.</p> <p>10.5. Поставщик гарантирует предоставление трансфера для специалистов Заказчика от терминала аэропорта к гостинице, от гостиницы к учебному центру и обратно без дополнительной оплаты.</p> <p>10.6. Содействие Поставщика в бронировании гостиниц для Заказчика по льготным ценам.</p> <p>10.7. Наличие Одобрения (Сертификата), выданного авиавластями РФ Учебному Центру в месте предоставления услуг сроком действия более чем до октября 2017 года.</p> <p>10.8. Транспортная доступность Учебного Центра: наличие и достаточная частота (минимум две частоты в неделю) рейсов группы компаний АЭРОФЛОТ из г. Москвы до аэропорта в месте предоставления;</p> <p>10.9. С учетом загруженности FFS в месте предоставления услуг, поставщик способен предоставить заказчику услуги аренды FFS ВС Boeing-747-400 в дневное время в объеме:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 70 и более % общего объема закупки; - 60-40 % общего объема закупки; - 30 - 15 % общего объема закупки; |
| 11 | Applicable standards | Применяемые стандарты |
| | 11.1. STATE STANDARD 21659-76 «Aircraft simulators. Terms and definitions» is applied in the part concerning the term «Aircraft simulators» for explanation of the purpose of purchase: "The simulator for development | 11.1.ГОСТ 21659-76 «Тренажеры авиационные. Термины и определения» применяется в части, касающейся термина «Авиационный тренажер» для уяснения цели закупки: «Тренажер для освоения летным составом |

| | |
|---|---|
| <p>of samples of aviation engineering, advanced training, researches, preparation and training to flights by Flight crew in ground conditions».</p> <p>Within this Specification on purchase of services the concept «Aircraft simulators» included such types of simulators as FFS, FBS and FTD/MFTD.</p> <p>The other terms provided in STATE STANDARD 21659-76 , can't be applied to a purchase subject of the reasons:</p> <ul style="list-style-type: none"> - other terms can be applied by foreign procurement participants; - application of terms isn't required within purchase. <p>11.2. STATE STANDARD P 56075-2014 «Air transport. System of management of safety of aviation operations. System of management of safety of aviation complex providers - educational institutions. Management system manual safety of aviation activity of an educational institution»</p> <p>is applied in volume of items 2.14 - 2.17, 4.2 in the part concerning requirements to the participant of tender about providing of documentation according to item 7 of this Specification, and also liabilities of the participant of tender to have of Full Flight Simulator and Flight Training Device, technical means of training and control of knowledge, to provide ought condition of educational and methodical base according to item 8 of this Specification.</p> <p>11.3. There is no special STATE STANDARD on certification of the Aviation Training Organization (ATO). Today activities for obligatory certification of ATO have the status of the state service which is performed by Russian Aviation Authorities according to Federal Aviation Rules № 289 dated 29.09.15 «Requirements to the educational organizations and the organizations performing training of specialists of appropriate level according to lists of specialists of an aviation personnel. Form and order of issue of the document confirming compliance of the educational organizations and organizations performing training of specialists of appropriate level according to lists of specialists of an aviation personnel, requirements of federal aviation rules».</p> | <p>в наземных условиях образцов авиационной техники, повышения квалификации, исследований, подготовки и тренировки к полетам».</p> <p>В рамках настоящего Технического задания на закупку услуг в понятие ««Авиационный тренажер» включены такие виды тренажеров как FFS, FBS и FTD/MFTD.</p> <p>Прочие термины, приведенные в ГОСТ 21659-76, не могут быть применены к предмету закупки по причинам:</p> <ul style="list-style-type: none"> - зарубежными участниками закупки могут применяться иные термины; - применение терминов не требуется в рамках закупки. <p>11.2. ГОСТ Р 56075-2014 «Воздушный транспорт. Система менеджмента безопасности авиационной деятельности (СМБ-АД). Система менеджмента безопасности авиационного комплекса поставщиков обслуживания (Учебные заведения). Руководство по системе менеджмента безопасности авиационной деятельности учебного заведения» применяется в объеме пунктов 2.14 - 2.17, 4.2 в части, касающейся требований к участнику конкурса о предоставлении документации в соответствии с пунктом 7 настоящего Технического задания, а также обязательств участника конкурса относительно наличия комплексных и процедурных тренажеров, технических средств обучения и контроля знаний, состояния учебно-методической базы в соответствии с пунктом 8 настоящего Технического задания.</p> <p>11.3. Специального ГОСТ по сертификации авиационных учебных центров (АУЦ) нет, т.к. на сегодняшний день деятельность по обязательной сертификации АУЦ имеет статус государственной услуги, которая закреплена за Росавиацией и проводится в соответствии с ФАП № 289 от 29.09.15 «Требования к образовательным организациям и организациям, осуществляющим обучение специалистов соответствующего уровня согласно перечням специалистов авиационного персонала. Форма и порядок выдачи документа, подтверждающего соответствие образовательных организаций и организаций, осуществляющих обучение специалистов соответствующего уровня согласно перечням специалистов авиационного персонала, требованиям федеральных авиационных правил».</p> |
|---|---|

Раздел 5 Проект договора

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">SERVICE CONTRACT № _____ «____» _____ 2016</p> <p>This Service Contract № _____ (hereinafter referred to as the “Contract”) has been entered between:</p> <p>“ROSSIYA AIRLINES” Joint Stock Company, hereinafter the “Customer”, represented by _____, _____ and _____, Hereinafter the “Provider”, represented by _____</p> <p>The Customer and the Provider are hereinafter collectively referred to as the “Parties” and individually as the “Party”, therefore the Parties agree as follows:</p> <p>1. SUBJECT MATTER</p> <p>1.1. Provider will render services to the Customer in accordance with the list of services and the prices, which were stated in Annex № 1 to this Contract and according to the terms of this Contract (hereinafter referred as “Services”).</p> <p>2. TERMS OF DELIVERY</p> <p>2.1. The Provider hereby represents that it approved to perform the Services contemplated in Annex №1 to this Contract under the _____ (<i>Training Organization Certificate, License</i>).</p> <p>2.2. The Provider shall guarantee to the Customer that all training facility is suitably equipped and in good working order and is approved by Civil Aviation Authorities of Provider.</p> <p>2.3. The Services shall be performed in accordance with the standards, programs and practices pertaining to the Provider as a licensed training center.</p> <p>2.4. In all cases where Provider retains its own instructors for training of Customer’s specialists (hereinafter – Specialists), Provider shall ensure that instructors have the knowledge, skills and qualifications necessary to provide the Training Services according this Contract.</p> <p>2.5. Any training material, which is providing by one of the Parties for other Party is the proprietary item of first Party and shall be used for the sole purpose of the training.</p> <p>2.6. The Parties haven't the right to transfer the rights or obligations under this Contract to the third</p> | <p style="text-align: center;">КОНТРАКТ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УСЛУГ № _____ «____» _____ 2016 г.</p> <p>Настоящий Контракт о предоставлении услуг № _____ (далее – «Контракт») заключен между:</p> <p>Акционерным обществом «Авиакомпания «Россия», именуемым в дальнейшем «Заказчик», _____ в _____ лице _____, _____ и _____, _____ именуемым в дальнейшем «Поставщик», в лице _____</p> <p>Заказчик и Поставщик, далее при совместном упоминании именуемые - «Стороны», а каждый в отдельности «Сторона», пришли к соглашению о нижеследующем:</p> <p>1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</p> <p>1.1. Поставщик обязуется предоставлять Заказчику услуги в соответствии с перечнем и ценами, установленными в Приложении № 1 к настоящему Контракту, и согласно условиям настоящего Контракта (далее - «Услуги»).</p> <p>2. УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ</p> <p>2.1. Поставщик имеет разрешение предоставлять Услуги, перечисленные в Приложении №1 к Контракту, согласно _____ (<i>сертификату АУЦ, Лицензии</i>).</p> <p>2.2. Поставщик услуг гарантирует Заказчику, что всё учебное оборудование надлежащим образом оснащено, исправно и одобрено Авиавластями Поставщика.</p> <p>2.3. Услуги должны быть предоставлены в соответствии со стандартами и методами Поставщика, имеющего лицензию учебного центра.</p> <p>2.4. Во всех случаях, когда Поставщик привлекает своих инструкторов для обучения специалистов Заказчика (далее – Специалисты), Поставщик обязан гарантировать, что инструкторы имеют знания, мастерство и квалификацию, необходимую для предоставления учебных Услуг согласно настоящему Контракту.</p> <p>2.5. Любой учебный материал, предоставленный одной из Сторон другой Стороне, является предметом собственности первой Стороны и должен использоваться единственно в целях обучения.</p> <p>2.6. Стороны не вправе передавать свои права или обязательства по Контракту третьим лицам</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>parties without preliminary written consent of other Party. No one third party shall has a right to use any conditions of this Contract.</p> <p>2.7. The provisions of Services will not be interpreted as implying that any regulatory agency certification can be acquired; nor will Provider have any liability or obligation to Customer in the event that Customer or Specialist is unable to obtain such certification.</p> <p>2.8. Each Party undertakes to promptly inform the other Party of all events that may adversely affect the performance of the conditions and obligations under this Contract, or to deprive any Party an opportunity to provide or receive services.</p> <p>3. UNDERTAKINGS OF THE PARTIES</p> <p>3.1. The Customer undertakes:</p> <p>3.1.1. To pay the price for the Services in accordance with payment terms of this Contract.</p> <p>3.1.2. Customer shall be responsible for all costs related to training and/or Customer's use of Provider's training equipment: all transportation costs, hotel accommodation, visa registration, incidental expenses of Customer's personnel;</p> <p>3.1.3. To maintain insurances cover, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - general liability insurance of the aviation company of Customer; - worker's compensation and personal medical insurance all Customer's Representatives who shall train with Provider. <p>3.1.4. Ensure that its flight crews, trainers and trainees follow the reasonable instructions of Provider with respect to the safe and proper use of the Simulator(s) of Provider.</p> <p>3.1.5. At the request of Provider to provide the personal identifiable information of the Customer's Specialists required for compliance with the security conditions and to gain access to Provider's training center for receiving services by Specialists according to conditions of this Contract.</p> <p>3.1.6. In relation to this Contract, Parties have agreed to consider as personally identifiable information provided by the Customer according to item 3.1.5 of the Contract, the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - name, surname, date of birth; - series, number, date of issue, period of validity of the passport; | <p>без предварительного письменного согласия другой Стороны. Никакая третья сторона не имеет права использовать любое условие Контракта.</p> <p>2.7. Предоставление Услуг, не может быть истолковано как основание для успешного прохождения аттестации в каком-либо регулирующем органе; при этом Поставщик не несет никакой ответственности или обязательств перед Заказчиком в случае, если Заказчик или Специалист не сможет пройти такую аттестацию.</p> <p>2.8. Каждая из Сторон обязуется своевременно информировать другую Сторону обо всех событиях, которые могут неблагоприятным образом повлиять на исполнение условий и обязательств по Контракту, либо лишить любую из Сторон возможности предоставлять или получать Услуги.</p> <p>3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН</p> <p>3.1. Заказчик обязан:</p> <p>3.1.1. Оплачивать Услуги в соответствии с условиями настоящего Контракта.</p> <p>3.1.2. Заказчик будет ответственен за все затраты, связанные с обучением и/или использованием Заказчиком учебного оборудования Поставщика:</p> <ul style="list-style-type: none"> - расходы на транспортировку, проживание, визовое оформление, непредвиденные расходы персонала Заказчика; <p>3.1.3. Обеспечивать страховое покрытие:</p> <ul style="list-style-type: none"> - страхование гражданской ответственности авиакомпании Заказчика; - страхование от несчастного случая при исполнении служебных обязанностей и персональное медицинское страхование всех представителей Заказчика, направляемых на обучение к Поставщику. <p>3.1.4. Убедиться, что его летные экипажи, инструкторы и слушатели следуют разумным инструкциям Поставщика относительно безопасного и надлежащего использования Тренажеров Поставщика.</p> <p>3.1.5. По требованию Поставщика предоставить персональные данные Специалистов Заказчика, необходимые для соблюдения условий безопасности и доступа в тренажерный центр Поставщика для получения Специалистами услуг по Контракту.</p> <p>3.1.6. Применительно к Контракту, Стороны согласились считать персональными данными, предоставляемыми Заказчиком в соответствии с пунктом 3.1.5 Контракта, следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фамилия, имя, дата рождения; - серия, номер, дата выдачи, срок действия паспорта; - место работы, специальность; |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>- work place, specialty; - visit purpose, terms of stay in training center, place of hotel accommodation. Other personal data can be provided to Provider with written consent of Customer's Specialists, only if that doesn't contradict to the Russian legislation on the protection of personal data.</p> <p>3.2. The Provider undertakes: 3.2.1. To confirm within 3 (Three) days its own readiness for providing of Services to Customer in accordance to Customer's requests. 3.2.2. To provide the Services to Customer in according to the Contract; 3.2.3. To form and send to the Customer a package of documents for payment of actually provided Services according to Article 5 of this Contract.</p> <p>3.2.4. Provider shall be responsible for obtaining and maintaining the approvals and other documents required for the licensed aviation training center.</p> <p>3.2.5. To provide of safety briefings for Customer's Specialists before using the training equipment and to provide the safety of trainings for Customer's personnel.</p> <p>3.2.6. To provide of certification, insurance, working capacity and maintenance (including operative) of the training equipment.</p> <p>3.2.7. To guarantee and provide adequate protection of the rights of subjects of personal information if personal information has been requested and provided according to paragraph 3.1.5 of the Contract. Upon the demand of the Customer to provide in writing the list of actions with personal information and the general description of ways of processing of personal information, requisites of the person/legal entity which is carrying out such processing.</p> <p>4. PLANNING AND RESERVATIONS 4.1. Requests for scheduling of Services shall be made by Customer to Provider in writing and consist follow information: - types and volume of Services; - Periods of the Services.</p> <p>4.2. Provider does not guarantee that the dates and times requested by Customer will be available until Provider has confirmed such availability in writing. Customer's Requests became Bookings after their confirming by Provider and qualify for cancellation fees.</p> <p>4.3. Customer can make Reservations – options of</p> | <p>- цель визита, сроки пребывания в учебном центре, размещение в гостинице. Иные персональные данные могут быть предоставлены Поставщику с письменного согласия Специалистов Заказчика, только в том случае, если предоставление таковых не противоречит законодательству Российской Федерации о защите персональных данных.</p> <p>3.2. Поставщик обязан: 3.2.1. Подтвердить в течение 3 (Трех) дней свою готовность предоставить Услуги Заказчику в соответствии с запросами Заказчика. 3.2.2. Предоставлять Заказчику Услуги согласно условиям настоящего Контракта; 3.2.3. Формировать и направлять Заказчику пакет документов для оплаты фактически предоставленных Услуг в соответствии со Статьей 5 Контракта. 3.2.4. Поставщик будет ответственен за получение и поддержание одобрений и других документов, требуемых для сертифицированного авиационного учебного центра. 3.2.5. Провести инструктаж Специалистов Заказчика по технике безопасности перед использованием учебного оборудования и обеспечить безопасность тренировок персонала Заказчика. 3.2.6. Обеспечить сертификацию, страхование, работоспособность и техническое обслуживание (в том числе оперативное) учебного оборудования. 3.2.7. Гарантировать и обеспечивать адекватную защиту прав субъектов персональных данных, если персональные данные были затребованы и предоставлены в соответствии с пунктом 3.1.5 Контракта. По требованию Заказчика предоставить в письменном виде перечень действий с персональными данными и общее описание способов обработки персональных данных, реквизиты лица/юридического лица, осуществляющего такую обработку.</p> <p>4. ПЛАНИРОВАНИЕ И РЕЗЕРВИРОВАНИЕ 4.1. Запросы о предоставлении Услуг должны быть направлены Заказчиком Поставщику в письменной форме и содержать следующую информацию: - вид и объем Услуги; - сроки предоставления Услуг.</p> <p>4.2. Поставщик не гарантирует, что даты и часы, запрашиваемые Заказчиком, смогут быть использованы, до тех пор, пока Поставщик не подтвердит письменно наличие такой возможности. Подтвержденные Поставщиком запросы Заказчика становятся Заказами, на которые распространяется плата за отмену.</p> <p>4.3. Заказчик может сделать Резервирование –</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>requests that are remain valid for 5 days.</p> <p>4.4. Customer may make Bookings and reservations one year in advance. _____</p> <p>4.5. Planning department of Provider: Phone _____ E-mail _____</p> <p>4.6. Planning department of Customer: Phone 8 (812) 6-333-834, 8 (812) 6-333-999 (ad. 16-03) E-mail: Trainingdepartment@rossiya-airlines.com</p> <p>4.7. Customer is entitled to request changes or additions to the confirmed schedule. Provider will use commercially reasonable efforts to accommodate such requests so long as the request does not impact time reserved for other customers.</p> <p>5. PAYMENTS</p> <p>5.1. The prices of Services are agreed in Annex №1 to this Contract and can't be increased during the period of validity of the Contract.</p> <p>5.2. Invoices must be stated to the actual Service provided in accordance with the applicable prices.</p> <p>5.3. Provider shall form and submit to Customer the package of documents, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the invoice with the description of the actually performed Service (the type, volume, date of Services); - the act of acceptance of Services (hereinafter - Act) <i>(for Russian tax residents)</i>; - the list of persons to whom the Service was provided (signed by Provider or presented according to Provider's form). <p>5.4. In the absence of objections under the Act, the Customer signs the Act within 5 (Five) working days after its receipt and pays the Services of the Provider within 21 (twenty one) working days from the date of receipt of package of documents which was formed according to item 5.3 of this Article 5. Date of receipt is the date of receipt of the package of documents to Customer's e-mail address Trainingdepartment@rossiya-airlines.com in such kind which doesn't contain mistakes and allows the Customer to make payment.</p> <p>5.5. All invoices shall be stated and paid in _____ (currency).</p> <p>5.6. The Parties agreed that, with regard to payments hereunder interest on an amount of debt due under article 317.1 Civil Code of the Russian Federation shall not be accrued.</p> | <p>варианты запросов, которые остаются действительными в течение 5 дней.</p> <p>4.4. Заказчик может сделать предварительные Заказы на один год. _____</p> <p>4.5. Отдел планирования Поставщика: Телефон _____ Электронный адрес _____</p> <p>4.6. Отдел планирования Заказчика: Телефон: 8 (812) 6-333-834, 8 (812) 6-333-999 (добавочный 16-03) Электронный адрес: Trainingdepartment@rossiya-airlines.com</p> <p>4.7. Заказчик вправе запрашивать об изменениях или дополнениях утвержденного графика. Поставщик приложит коммерчески целесообразные усилия для удовлетворения таких запросов при условии, что они не повлияют на время, зарезервированное для других заказчиков.</p> <p>5. ПЛАТЕЖИ</p> <p>5.1. Стоимость Услуг согласована в Приложении №1 к Контракту и не может быть увеличена в период действия Контракта.</p> <p>5.2. Счета должны выставляться за фактически предоставленные Услуги в соответствии с действующими ценами.</p> <p>5.3. Поставщик обязан сформировать и направить Заказчику пакет документов, включающий в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> - счет с описанием фактически предоставленных Поставщиком Услуг (вид, объем, дата предоставления Услуги); - акт выполненных работ (далее – Акт) <i>(для резидентов РФ)</i>; - список лиц, которым предоставлялась Услуга (подписанный Поставщиком или представленный на бланке Поставщика). <p>5.4. При отсутствии возражений по Акту Заказчик подписывает Акт в течение 5 (Пяти) рабочих дней после его получения и оплачивает Услуги Поставщика в течение 21 (Двадцати одного) рабочего дня со дня получения пакета документов, сформированного согласно пункту 5.3 настоящей Статьи 5. Датой получения является дата получения в адрес электронной почты Заказчика Trainingdepartment@rossiya-airlines.com пакета документов в таком виде, который не содержит ошибок и позволяет Заказчику произвести оплату.</p> <p>5.5. Все счета должны быть выставлены и оплачены в _____ (валюта).</p> <p>5.6. Стороны согласились, что в отношении сумм платежей по настоящему Контракту проценты на сумму долга по статье 317.1 Гражданского кодекса РФ не начисляются. <i>(для резидентов РФ)</i></p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>5.7. Payment conditions another than upwards stated, may be defined and agreed in Annexes to this Contract.</p> <p>6. TAXES</p> <p>6.1. For the purposes of this Contract "Taxes" are defined as all taxes, fees, charges or duties and any interest, penalties, fines, or other additions to tax, including, but not limited to, sales, use, value added, gross receipts, stamp, excise, transfer and similar taxes imposed by any Russia or foreign taxing authority arising out of or in connection with this Contract.</p> <p>6.2. All prices in this Contract include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A (for Russian tax residents). All Taxes and costs of Provider associated with the provision of Services under this Contract, excluding value added tax (VAT). VAT (if required by applicable Russian law) is to be paid on top and in addition to the prices specified in this Contract. - B (for non-tax residents of Russia) All Provider's Taxes and costs associated with the provision of Services under this Contract, including VAT (if required by applicable law of Provider's country). <p>6.3. Applicability of Value Added Tax will be detailed in Annex №1 to this Contract.</p> <p>7. CANCELLATION FEE</p> <p>7.1. Cancellation of Bookings by the Customer shall be made in writing to Planning department of Provider.</p> <p>7.2. Unless Provider is successful in reselling the Booking to another customer, Provider may charge cancellation fee according the following principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cancellation more than 30 calendar days before the start date of the Booking: cancellation fees is not applicable; - Cancellation with 30 calendar days or less but more than 15 calendar days before the start date of the Booking: cancellation fee is 50% of the price of the cancelled Booking; - Cancellation with 15 calendar days or less before the start date of the Booking or with no-show: cancellation fee is 100% of the price of the cancelled Booking. <p>7.3. Change of names of Customer's Specialists /instructors before starting of training is not a change of Booking and cancellation fees a subject to the cancellation fee.</p> | <p>5.7. Условия оплаты, отличающиеся от выше изложенных условий, могут быть установлены и согласованы в Приложениях к Контракту.</p> <p>6. НАЛОГИ</p> <p>6.1. Для целей Контракта, под «Налогами» следует понимать любые налоги, сборы, пошлины или начисления, а также любые проценты, штрафы или другие дополнения к налогам, включая, помимо прочего, налог на продажу, налог на использование, налог на добавленную стоимость, налог на валовый доход, гербовые и акцизные сборы, налог на передачу и аналогичные налоги, взимаемые любыми российскими или зарубежными налоговыми органами на основании Контракта или в связи с ним.</p> <p>6.2. Все цены в Контракте включают в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> - А (для резидентов РФ). Все Налоги и расходы Поставщика, связанные с предоставлением Услуг по Контракту, за исключением налога на добавленную стоимость (НДС). НДС (если таковой подлежит уплате согласно законодательству России) уплачивается сверх и в дополнение к ценам, указанным в Контракте. - Б (для нерезидентов РФ). Все Налоги и расходы Поставщика, связанные с предоставлением Услуг по Контракту, включая НДС (если таковой подлежит уплате в соответствии с законодательством страны Поставщика). <p>6.3. Применение НДС будет детализировано в Приложении №1 к Контракту.</p> <p>7. ПЛАТА ЗА ОТМЕНУ</p> <p>7.1. Об отмене Заказов Заказчик в письменной форме информирует Отдел планирования Поставщика.</p> <p>7.2. Если Поставщик не перепродаст Заказ другому клиенту, Поставщик может взыскать плату за отмену согласно следующим принципам:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случае отмены более чем за 30 календарных дней до даты начала Заказа - плата за отмену не применяется; - в случае отмены за 30 календарных дней и менее, но более чем за 15 календарных дней до даты начала Заказа - 50 % стоимости отмененного Заказа; - в случае отмены за 15 календарных дней и менее до даты начала Заказа или в случае неявки - 100 % стоимости отмененного Заказа. <p>7.3. Изменение имен Специалистов/инструкторов Заказчика перед началом подготовки не является изменением Заказа и не является поводом для платы за отмену.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>7.4. It is possible operative moving of Booking to any vacant hours with accordance to Parties' agree. In this case cancellation fee is not applicable.</p> <p>7.5. Any cancellation charge shall be invoiced separately. In case of payment in advance for cancelled Service by Customer, cancellation charge shall be deducted from advancing payment. The rest will be return back to Customer or take into account further Service if Customer agreed.</p> <p>7.6. In case this Contract was terminated by reasons depending on Provider, cancellation fee is not applicable.</p> <p>8. TECHNICAL FAILURE OR DEFICIENCY OF TRAINING EQUIPMENT</p> <p>8.1. In case the Customer is unable to use the training equipment due to a technical failure or deficiency, or due to the lack of approvals that are the responsibility of Provider (hereinafter – Failure), the Customer has the option to decide :</p> <p>a) To accept the Failure situation as is and to agree that the training is successfully completed b) To suspend the training. In this case Provider shall to reschedule training sessions within a reasonable period at mutually agreeable time and for such period of time required to achieve the training objective of the training session at issue; c) To refuse training. In this case, Provider compensate to the Customer the sums (if this training was paid in advance) for this lost training session and for next lost Services due to Failure;</p> <p>8.2. In all cases the Customer shall be reimbursed for the reasonable extra costs for an extended hotel stay of Customer's participants at place of Services providing, caused by such Failure.</p> <p>8.3. Customer/Customer's instructor and Provider shall record a technical Failure in special Log of Provider. Customer/Customer's instructor immediately receives a copy of this Log.</p> <p>9. CONFIDENTIALITY</p> <p>9.1. This Contract between Customer and Provider and any of proprietary documentation of any Party shall be treated by both Parties as highly confidential information and shall not be released in whole or partly to any third party without prior written consent of the other Party.</p> | <p>7.4. По согласованию Сторон допускается оперативное перемещение Заказа на любые свободные учебные часы. В этом случае плата за отмену не применяется.</p> <p>7.5. На плату за отмену выписывается отдельный счет. В случае если Заказчик уже оплатил отмененную им Услугу, комиссия за отмену удерживается из суммы предоплаты. Разница будет возвращена Заказчику или учтена при оплате другой Услуги по согласованию с Заказчиком.</p> <p>7.6. В случае расторжения Контракта по причинам, зависящим от Поставщика, плата за отмену не применяется.</p> <p>8. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОТКАЗ ИЛИ ДЕФИЦИТ УЧЕБНОГО ОБОРУДОВАНИЯ</p> <p>8.1. В том случае, если Заказчик не может использовать учебное оборудование из-за технического отказа или дефицита, или из-за отсутствия одобрений, являющихся ответственностью Поставщика (далее – Отказ), Заказчик имеет выбор:</p> <p>a) Принять ситуацию Отказа как таковую и считать, что обучение успешно завершено; b) Приостановить обучение. В этом случае Поставщик должен перепланировать учебные сессии в пределах разумного периода во взаимно согласованное и достаточное для достижения учебной цели время; c) Отказаться от обучения. В этом случае Поставщик возмещает Заказчику суммы (если обучение было предварительно оплачено) за потерянную учебную сессию и последующие за ней Услуги, потерянные вследствие Отказа.</p> <p>8.2. Во всех случаях Заказчику должны быть возмещены дополнительные затраты, связанные с вынужденным пребыванием специалистов Заказчика в гостинице по месту предоставления услуг вследствие Отказа.</p> <p>8.3. Заказчик/инструктор Заказчика и Поставщик вносят запись о техническом Отказе в специальный Журнал Поставщика. Заказчик/инструктор Заказчика незамедлительно получает копию записи из Журнала.</p> <p>9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p> <p>9.1. Настоящий Контракт между Заказчиком и Поставщиком и любая документация, составляющая собственность любой из Сторон будет рассматриваться обеими Сторонами как строго конфиденциальная информация, которая не должна быть доступна полностью или частично никакому третьему лицу без</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>10. AUDIT</p> <p>10.1. Customer has the right to audit the quality and compliance of services delivered by Provider to the standards, requirements and conditions in accordance to this Contract. Authorized representatives of Customer will carry out such audits on a date agreeing with Provider.</p> <p>10.2. In case of inconsistency of hereinabove quality and equipment, Provider is obliged to dispose of such inconsistencies. In case such inconsistencies have influenced the training process, the Provider is obliged to repeat the training course fully or partly. In this case, the additional payment won't be requested. Moreover, in case the Provider is obliged to compensate the Customer's the additional transport expenses and accommodation of the Customer's trainees.</p> <p>11. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION</p> <p>11.1. This Contract is constructed and shall be interpreted under the laws of _____ (<i>laws of Russia - for Russian residents</i>).</p> <p>11.2. In case of any dispute, Parties agree to make every effort to reach an amicable settlement. If such settlement is not reached, the dispute shall be brought before the arbitration (court) in _____ (<i>in the place of services providing - for Russian residents</i>), in accordance with the _____ arbitration act (<i>Russian arbitration act - for Russian tax residents</i>).</p> <p>12. EXCUSABLE DELAY (FORCE-MAJEURE)</p> <p>12.1. The Parties shall not be responsible for, nor be deemed to be in default on account of delays in the performance of this Contract, due to acts of God, fire, explosion, war, riots, strikes, governmental regulation or any other causes beyond the Parties' reasonable control and not due to their fault and negligence.</p> <p>12.2. The Parties shall give notice to each other of the commencement of an Excusable Delay within ten (10) days thereof. Such notice shall state the nature of the delay and if possible, its expected</p> | <p>предварительного письменного согласия другой Стороны.</p> <p>10. АУДИТ</p> <p>10.1. Заказчик имеет право на проведение аудита качества и соответствия предоставляемых Поставщиком Услуг стандартам, требованиям и условиям в соответствии с Контрактом. Аудиты будут проводиться полномочными представителями Заказчика в даты, согласованные с Поставщиком.</p> <p>10.2. В случае выявленных несоответствий вышеуказанных параметров, Поставщик обязан незамедлительно устранить их, и, если таковые повлияли на учебный процесс, вновь предоставить услугу (частично или полностью). Дополнительная плата при этом не взимается. Кроме того, в этом случае Поставщик обязан компенсировать Заказчику дополнительные транспортные расходы и затраты на проживание персонала Заказчика.</p> <p>11. ПРИМЕНЯЕМЫЙ ЗАКОН И ЮРИСДИКЦИЯ</p> <p>11.1. Настоящий Контракт разработан и должен истолковываться в соответствии с законодательством _____ (<i>РФ – для резидентов</i>).</p> <p>11.2. В случае любого спора Стороны соглашаются приложить все усилия для достижения согласия в досудебном порядке. Если такое урегулирование не достигнуто, спор должен быть представлен на рассмотрение в арбитражный суд (суд) в _____ (<i>для резидентов - по месту предоставления услуг</i>) в соответствии с арбитражным _____ законодательством _____ (<i>РФ – для резидентов</i>).</p> <p>12. ИЗВИНИТЕЛЬНАЯ ЗАДЕРЖКА (ФОРС-МАЖОР)</p> <p>12.1. Стороны не будут нести ответственность за несвоевременное выполнение обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом, и не будут считаться нарушившими свои обязательства, если задержка вызвана непреодолимой силой, пожаром, взрывом, войной, забастовками, правительственными актами или любыми обстоятельствами, находящимися вне контроля Сторон и не являющимися результатом их ошибок и небрежности.</p> <p>12.2. Стороны должны уведомить друг друга о начале Извинительной Задержки в течение десяти (10) дней. В уведомлении указывается характер задержки и, если возможно, ее</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>duration. However, if the cause of the delay is such as to render this Contract impracticable, either Party shall have the right to terminate this Contract.</p> <p>13. LIABILITIES AND INDEMNIFICATION</p> <p>13.1. Customer releases Provider from any liability and shall indemnify and hold Provider harmless from and against any and all losses, costs, damages, claims or expenses, if they were caused, in connection with the use of the Customer's Specialists skills obtained during the provision of the Services under this Contract.</p> <p>13.2. The Customer guarantees to compensate Provider for any harm if this was caused by gross negligence, fault or willful misconduct of Customer and arising out of Services provided with according to this Contract.</p> <p>14. TERM</p> <p>14.1. Term of validity of this Contract: from date of signing by both Parties until and inclusive 31.12.2017. ____.</p> <p>14.2. Each Party shall be entitled to terminate this Contract by sending a termination notice to other Party ____.</p> <p>14.3. Either Party shall be entitled to exercise its claims out of this Contract after the termination of this Contract. provided such claims arise during the term of this Contract</p> <p>15. PROVIDING OF INFORMATION</p> <p>15.1. Provider shall provide the Customer with the information of all owners of Provider, including beneficial owners and final beneficiaries, attaching confirming documents. The information shall be provided according to the form which is in the Annex № 2 to this Contract before the signing date of this Contract.</p> <p>15.2. In case of any changes in the chain of Provider's owners, Provider shall notify Customer, attaching confirming documents, in a 5 (Five) calendar days.</p> <p>15. MISCELLANEOUS</p> <p>16.1. Any and all amendments or appendixes to this Contract shall only be valid and bind the Parties if made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties. As of the</p> | <p>предполагаемая продолжительность. Однако если в результате Извинительной Задержки Контракт окажется невыполнимым, то любая Сторона получает право прекратить действие Контракта.</p> <p>13. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И КОМПЕНСАЦИЯ</p> <p>13.1. Заказчик освобождает Поставщика от любой ответственности и гарантирует Поставщику безопасность применительно к любым и всем убыткам, расходам, повреждениям, претензиям или издержкам любого рода, если таковые возникли в связи с применением Специалистами Заказчика профессиональных навыков, полученных в процессе предоставления Услуг по Контракту.</p> <p>13.2. Заказчик гарантирует Поставщику возмещение ущерба, если таковой вызван небрежностью или умышленными неправомерными действиями Заказчика и возник в связи с предоставлением Услуг по Контракту.</p> <p>14. СРОК ДЕЙСТВИЯ</p> <p>14.1. Срок действия Контракта: с даты подписания обеими Сторонами до 31.12.2017 включительно. ____.</p> <p>14.2. Каждая Сторона вправе расторгнуть Контракт, уведомив об этом другую Сторону ____.</p> <p>14.3. После прекращения действия Контракта любая из Сторон имеет право требовать исполнения обязательств по Контракту, если эти обязательства были приняты в период действия Контракта.</p> <p>15. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ</p> <p>15.1. Поставщик обязуется предоставить Заказчику сведения в отношении всех своих собственников, включая бенефициаров и конечных бенефициаров, с приложением подтверждающих документов. Сведения должны быть предоставлены согласно форме Приложения № 2 к Контракту до момента подписания Контракта.</p> <p>15.2. В случае любых изменений в цепочке собственников Поставщика, последний обязан уведомить об этом Заказчика с предоставлением подтверждающих документов в течение 5 (Пяти) календарных дней.</p> <p>16. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</p> <p>16.1. Любые и все дополнения и изменения к Контракту действительны и налагают на Стороны обязательства только в том случае, если они совершены в письменной форме и</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>day of signature they become an inseparable part of this Contract.</p> <p>16.2. Annex № 1 and Annex № 2 are an inseparable part of this Contract. ____.</p> <p>16.3. Any notices submitted by the Parties to each other shall be sent by registered mail, e-mail or fax to the address specified in the Contract or to other addresses which were stated by the Parties. The delivery of the notice to the last address which was stated by the Party shall be considered as proper if the receiving Party have not informed the delivering Party about the address changes.</p> <p>16.4. Term "In writing" is defined as a signed paper document or electronic notice. Concerning to changes of the Contract's conditions, term "In writing" means a paper document signed by Parties.</p> <p>17. NOTICE AND CORRESPONDENCE</p> <p>Any notices under this Contract given by either Party to the other, shall be in writing addressed to:</p> <p>17.1 Customer: E-mail: Trainingdepartment@rossiya-airlines.com</p> <p>17.2. Provider:</p> <hr/> <p>18. ADDITIONAL SERVICES</p> <p>18.1. Upon request of Customer, Provider will make a hotel reservation:</p> <p>18.1.1. _____, (name, address, tel. of hotel) e-mail of service team _____;</p> <p>18.1.2. _____, (name, address, tel. of hotel) e-mail of service team _____;</p> <p>The hotel booking request of Customer must be sent from Customer's email: businessstrip@rossiya-airlines.com to the service team of hotel.</p> <p>The booking confirmation normally will be sent back in 24 hours, to e-mail address of Customer according this item.</p> <p>The hotel accommodation will be paid in _____ (currency) _____ (payment method).</p> <p>18.2. Transportation of Customer's trainees from</p> | <p>подписаны полномочными представителями Сторон. Со дня подписания они становятся неотъемлемой частью Контракта.</p> <p>16.2. Приложение №1 и Приложение №2 являются неотъемлемой частью Контракта. ____.</p> <p>16.3. Любые уведомления, отправляемые друг другу Сторонами, будут отправляться заказным письмом, электронной почтой или факсом по указанному в Контракте адресу или другим, указанным Сторонами, адресам. Отправка уведомления по последнему указанному Стороной адресу считается выполненной надлежащим образом, если Сторона-получатель не сообщила Стороне-отправителю об изменении адреса.</p> <p>16.4. Термин «в письменной форме» означает подписанный бумажный документ или электронное сообщение. Относительно изменений условий Контракта, термин «в письменной форме» означает подписанный Сторонами бумажный документ.</p> <p>17. УВЕДОМЛЕНИЕ И ПЕРЕПИСКА</p> <p>Любые уведомления по Контракту от одной Стороны другой должны быть направлены в письменной форме в адреса:</p> <p>17.1. Заказчик: Электронный адрес: Trainingdepartment@rossiya-airlines.com</p> <p>17.2. Поставщик:</p> <hr/> <p>18. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ</p> <p>18.1. По запросу Заказчика, Поставщик окажет содействие в бронировании следующих гостиниц:</p> <p>18.1.1. _____, (наименование, адрес гостиницы) электронный адрес сервисного центра _____;</p> <p>18.1.2. _____, (наименование, адрес гостиницы) электронный адрес сервисного центра _____.</p> <p>Запрос бронирования гостиницы должен быть направлен с электронного адреса Заказчика businessstrip@rossiya-airlines.com в электронный адрес сервисного центра гостиницы. Стандартный период подтверждения заказа - в течение 24 часов, в электронный адрес Заказчика, указанный в настоящем пункте.</p> <p>Услуги проживания оплачиваются Заказчиком в _____ (валюта) _____ (способ оплаты).</p> <p>18.2. Предоставление трансфера для персонала</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| Airport Terminal to the hotel, from the hotel to Training centre's facility and backwards_____. | Заказчика от терминала аэропорта к гостинице, от гостиницы к учебному центру и обратно_____. |
| 19. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES | 19. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН |
| <u>19.1. Customer:</u> "ROSSIYA AIRLINES" Joint Stock Company, 18/4, Pilotov Street, St. Petersburg, Russia, 196210 Tel. 8 (812) 6-333-999 Customer Bank Details | <u>19.1. Заказчик:</u> Акционерное общество «Авиакомпания «Россия», улица Пилотов, дом 18, корпус 4, Санкт-Петербург, Россия, 196210 Тел. 8 (812) 6-333-999 Банковские реквизиты Заказчика: |
| _____ _____ _____ _____ | _____ _____ _____ _____ |
| <u>19.2. Provider:</u> _____ _____ _____ _____ _____ | <u>19.2. Поставщик:</u> _____ _____ _____ _____ _____ |
| In witness whereof, this Services Contract № _____ dated by _____ was signed by authorized representatives of the Parties: | В удостоверение изложенного, настоящий Контракт о предоставлении услуг № _____ от _____ подписан полномочными представителями Сторон: |
| "ROSSIYA AIRLINES" Joint Stock Company | Акционерное общество «Авиакомпания «Россия» |
| _____ | _____ |
| Date: _____ | Дата: _____ |
| _____/Provider/ | _____/Поставщик/ |
| _____ | _____ |
| Date: _____ | Дата: _____ |

**ANNEX 1
to Services Contract № _____**

DRY-LEASE TRAINING SERVICES

1. Dry lease of Boeing-747-400 Flight Simulators

1.1. Dry lease of Full Flight Simulator (FFS) _____ -- per hour;

1.2. Dry lease of Fixed Base Simulator (FBS) _____ -- per hour;

1.3. Dry lease of Flight Training Device (FTD/MFTD) _____ -- per hour

2. Flight Simulators Dry lease Prices includes:

2.1. familiarization of Customer's instructor of Training Equipment; additional familiarization training in case new equipment has been installed or modernization of Simulators has been made;

2.2. using of Simulator's equipment during agreed time;

2.3. the customization of the Simulator's to customers aircraft configuration

2.4. the use of the equipment of briefing and debriefing rooms including CD/DVD equipment, Cockpit panel schematics, projectors, digital briefing/debriefing equipment, white boards and markers. _____

2.5. locker for storage of Customer's manuals and training documentation.

3. Familiarization of Simulators and other Training Equipment.

3.1. Training of Customer's instructors to operate the instructor station and digital briefing and debriefing equipment is mandatory and included free of charge in this Contract. Provider's personnel shall conduct the simulator operation familiarization.

3.2. In case new equipment or modernization of Simulators has been installed, additional training in according to required volume is included and free of charge.

4. Training location

4.1. Dry lease services will take place at

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1
к Контракту о предоставлении услуг № _____**

УСЛУГИ СУХОЙ АРЕНДЫ

1. Сухая аренда тренажеров ВС Boeing-747-400

1.1. Сухая аренда комплексного тренажера самолета с полной имитацией полета (FFS) _____ -- в час;

1.2. Сухая аренда комплексного тренажера самолета в неподвижном режиме (FBS) _____ -- в час;

1.3. Сухая аренда процедурного тренажера самолета (FTD/MFTD) _____ -- в час.

2. В стоимость сухой аренды тренажеров самолетов включено:

2.1. ознакомление инструктора заказчика с работой тренажера; дополнительный ознакомительный инструктаж в случае установки нового оборудования или модернизации Тренажера.

2.2. использование оборудования тренажера в согласованное время;

2.3. настройка тренажеров к конфигурации самолетов Заказчика;

2.4. использование оборудования классов для брифинга и дебрифинга, включая CD/DVD-оборудование, схемы панелей управления кабины пилотов, проекторы, цифровое оборудование для брифинга/дебрифинга, доски, маркеры. _____

2.5. шкаф для хранения учебной документации Заказчика.

3. Ознакомление с Тренажерами и другим учебным оборудованием.

3.1. Подготовка инструкторов Заказчика к управлению станцией инструктора и цифровым учебным оборудованием для брифинга и дебрифинга является обязательной и бесплатной согласно Контракту. Ознакомление с управлением тренажером обеспечивает персонал Поставщика.

3.2. В случае установки нового оборудования или модернизации Тренажера, дополнительный инструктаж в требуемом объеме проводится бесплатно.

4. Место предоставления услуг

4.1. Услуги сухой аренды будут

facilities,
address _____

5. Value Added Tax (VAT)

5.1. According to the actual _____ (country) tax regulations, VAT is not currently applied (or applied ___%) for dry lease services at Training Centre of Provider in accordance with item 4.1 of this Annex 1 _____.

6. Terms of Sessions providing

6.1. The schedule of training Sessions* includes intervals (not less than 15 minutes) for crew change, for Simulator's configuration lesson plan options, or time to crew change, to change configuration is excluded from the time of dry lease.

*1 Session - 4-hours period.

6.2. _____

7. Volume of Bookings

7.1. The planned volume of Bookings according to this Contract will take:

- _____ hours of Boeing-747-400 FFS Dry lease;
- _____ hours of Boeing-747-400 FBS or FTD/MFTD Dry lease.

7.2. The planned price of this Contract will take _____.

In witness whereof, this Annex 1 to Services Contract № _____ dated by _____ was signed by authorized representatives of the Parties:

“ROSSIYA AIRLINES” Joint Stock Company

Date: _____

_____/Provider/

Date: _____

предоставляться в тренажерном центре

_____,

по адресу: _____

_____.

5. НДС

5.1. В соответствии с действующим налоговым законодательством _____ (страны) НДС не применяется (или применяется в размере ___%) к услугам сухого лизинга, предоставляемым в учебном центре Поставщика в соответствии с п. 4.1 настоящего Приложения №1. _____

6. Условия предоставления Сессий

6.1. В расписание учебных Сессий* включены интервалы между Сессиями (не менее 15 мин.) для смены экипажей, настройки конфигурации тренажеров для тренировки по требуемой программе, или время, затрачиваемое на смену экипажа, изменение конфигурации, исключается из времени сухой аренды.

*1 Сессия = 4 часам

6.2. _____

7. Объем заказов

7.1. Планируемый объем Заказов в соответствии с Контрактом составит:

- _____ часов сухой аренды FFS Boeing-747-400;

- _____ часов сухой аренды FBS или FTD/MFTD Boeing-747-400 .

7.2. Планируемая цена Контракта составит: _____.

В удостоверение изложенного, настоящее Приложение 1 к Контракту о предоставлении услуг № _____ от _____ подписано полномочными представителями Сторон:

Акционерное общество «Авиакомпания «Россия»

Дата: _____

_____/Поставщик/

Дата: _____

ANNEX 2
to Services Contract № ____

INFORMATION FORM

| No | Name of the counterpart | | | | | Contract (Bank requisites, Subject Matter, Total Amount, Validity) | | | | | Owners/beneficiaries data (till the owners/beneficiaries of the last level) | | | | | | |
|----|--------------------------------|---------------------------|---------------------|----------|--------------------------|--|----------------------------|--------------|----------|-----------------------------------|---|---|-------------------------------|----------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| | taxpayer identification number | state registration number | name of the company | CEO name | CEO ID/ passport details | No. of Contract and entering into force | Subject Matter of Contract | Total Amount | Validity | Bank requisites and legal address | taxpayer identification number | state registration number (for organisations) | name of the owner/beneficiary | registration address | ID (passport details) for individuals | CEO/owner/ shareholder/ beneficiary | List of the documents confirming the info. about owners, shareholders and beneficiaries |
| 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |

authorized representatives of _____
Date: «__» _____

“ROSSIYA AIRLINES” Joint Stock Company

Date: _____

Provider

Date: _____

ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ

| № | Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности) | | | | | | Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия) | | | | | № | Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных) | | | | | | |
|---|---|------|-----------------------------|--------------|---|---|--|---------------------|------------------------|------------------|--------------------------------------|-------------|--|------|-----------------------|---|--|---|---|
| | ИНН | ОГРН | Наименование контрагента | Код ОКВЭД | Фамилия, имя, отчество руководителя | Орган и номер документа, удосто- веряющего личность руководителя | Номер и дата | Предмет договора | Цена (млн. руб.) | Срок действия | Иные сущест- венные условия | | ИНН | ОГРН | Наименовани е/ ФИО | Адрес нахождения / адрес регистраци и | Серия и номер документа, удостоверяющего личность (для физичес-кого лица) | Руководитель/ участник/ акционер/ бенефициар/ данные об исполнитель-ном органе | Информа ция о подтверж дающих документ ах (наимено вание, реквизит ы и т.д.) |
| 1 | | | | | | | | | | | | 1.1 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.1. 1 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.1. 2 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.1. 3 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.1. 3.1 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.1. 3.2 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | ... | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.2 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 1.2. 1 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | ... | | | | | | | |

Должность, ФИО руководителя контрагента _____
Печать _____ /подпись _____ /дата/

Примечание. В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/ акционеры; в отношении учредителей/ акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров: 1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня); 1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организации 1.1 (собственники второго уровня) и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1)

Акционерное общество «Авиакомпания «Россия»

Дата: _____

(Поставщик)

Дата: _____